Espediente kodea: 2019IOES0002
Titularra: GETARIAKO UDALA

GETARIAKO UDALAK KATRAPONA PLAZAN JARRIKO DUEN KANTINA USTIATZEKO ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA – 2019 URTEA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES DE CONTRATO DE EXPLOTACIÓN DE CANTINA A INSTALAR POR EL AYUNTAMIENTO DE GETARIA EN LA PLAZA KATRAPONA – AÑO 2019

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. IZAERA
Sektore Publikoko Kontratuetako, azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 9 artikuluaren eta, Administrazio Publikoen Ondareko, azaroaren 3ko 33/2003 Legeko 110 artikuluaren eta aplikagarri gertatzen diren gainerako artikuluen arabera, honako kontratua zuzenduko da, bere prestaketari eta esleipenari dagokionez, aipatu 33/2003 Legeagatik, eta bere garapeneko xedapenengatik eta, arau hauetan aurreikusten ez diren egoeretan, Administrazio Publikoen kontratu legeriaren bidez. Kontratuaren efektuak eta iraungipena 33/2003 lege bidez eta zuzenbide pribatuko arauen bidez zuzenduko dira

Operazioaren berezitasunagatik, espedientea tramitatzen da kontratua zuzenean esleitzeko, plegu honetan zehazten den moduan, aurrez deitutako lehiaketa garatuta.

2. KONTRATUAREN HELBURUA
Kontratuaren helburua da Getariako udalaren ondare jabetza den eta Katrapona plazan Udalak taberna gisa jarriko duen kantina eta komun desmuntagarriak erabili eta ustiatzea.

Eransten den planoan kantina honen kokapen zehatza jasotzen da.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. CÁRACTER
De conformidad con el artículo 9 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y artículo 110 y resto de artículos aplicables de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, el presente contrato se regirá, en cuanto a su preparación y adjudicación, por la mencionada Ley 33/2003, y sus disposiciones de desarrollo y, en lo no previsto en estas normas, por la legislación de contratos de las Administraciones públicas. Los efectos y extinción se regirán por la ley 33/2003 y las normas de derecho privado.

Por la singularidad de la operación, se tramita expediente para adjudicar directamente el contrato, una vez desarrollado el concurso convocado, en la forma que se detalla en el presente pliego.

2. OBJETO DEL CONTRATO
El objeto del contrato es la utilización y consiguiente explotación del bien patrimonial del Ayuntamiento consistente en una cantina desmontable destinada a bar, y el baño portatil adyacente, a instalar por el Ayuntamiento en la plaza Katrapona de Getaria.

En plano que se acompaña se señala el emplazamiento conreto de la cantina.

Esleipen epearen bitartean, kantina ondoko komuna eta plaza garbitzeko obligazioa bereganatuko du esleipendunak.

Mientras dure la explotación, el adjudicatario asume la obligación de limpieza del baño y la plaza adyacente a la cantina.

3. KONTRATAZIO ORGANOA

Kontratatzeko organo eskuduna Alkatea da.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El Órgano competente para contratar es el Alcalde.

Kontratazio organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak araudi aplikagarriarekin bat etorriz. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta kontratistak eskubidea izango duen akordio horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

4. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisikoak hartu ahal izango dute parte jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta administrazioarekin kontratatzeko debekuren bat ez badute.

Operazioaren berezitasunagatik esleipena egiteko garaian, lehentasuna emango zaie lanbiden langabetu bezala, izena eman eta gutxienez azken urte osoan zehar Getarian erroldatuta dauden lehiatzaileei.

Helburu honekin, lehiatzaileek beren bedegi baimena emango diote Udalari Lanbidek dituen datuak zuzenean aztertu ahal izateko.

4. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento las personas naturales que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar con la administración.

Por la singularidad de la operación, al realizar la adjudicación se dará prioridad a los licitadores demandantes de empleo inscritos en Lanbide, que residan en Getaria al menos durante el último año completo.

Para tal fin, los licitadores autorizarán expresamente al Ayuntamiento de Getaria para que pueda comprobar los datos obrantes en Lanbide.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuak agiria sinatzen den hurrengo egunetik 2019ko urriaren 31ra bitarteko

5. DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será desde el día siguiente a la firma del contrato de

iraupena izango du.

adjudicación hasta el 31 de octubre de 2019.

Ezin izango da luzatu.

No se ha prevé la posibilidad de prorrogarlo.

Espresuki adierazi behar da, festa garaietan, Udalak baimena eman ahal izango duela kantina edo txozna gehiago jartzeko, Udalak zehaztutako modu eta lekuetan, eta jai-ekitaldiek iraun bitartean.

Se hace constar expresamente que, con motivo de eventos festivos, el Ayuntamiento podrá conceder, el derecho a instalar otras cantinas y txoznas, en el modo y en las zonas indicadas por el Ayuntamiento.

Kasu horietan, kantina aldameneko mahaiak eta ahulkiak jartzearen baimena bertan behera geratuko da.

En estas situaciones quedará suspendida la autorización para colocar mesas y sillas junto a la cantina.

6. LIZITAZIOAREN PREZIOA

2019 urteko zerbitzu-denboraldiari dagokion lizitazio prezioa 4.500 euro izango da.

6. PRECIO DE LICITACIÓN

El precio de licitación correspondiente a la temporada de servicio del año 2019 se fija en 4.500 euros.

Prezioaren % 50 esleipena jakinarazi eta gehienez 30 egun baliodunekoko epean ordainduko da. Egintza berean bermatu beharko da, abal bitartez, gainerako % 50a ere; eta azken kopuru hori 2019ko urriaren 15a baino lehen ordainduko da.

El 50% del canon se abonará en el plazo máximo de 30 días hábiles desde la notificación de la adjudicación, debiendo garantizarse en este acto, mediante aval, el otro 50% que será hecho efectivo antes del día 15 de octubre de 2019.

7. BERMEAK

<u>Behin-behineko bermea</u>

Lizitazio honetan parte hartzeko, lizitatzaileek 300 €ko behin-behineko bermea jarri beharko dute. Behin-behineko berme horrek bermatuko du lizitatzaileak aurkeztu dituen eskaintzak mantendu egingo dituela behin betiko esleipena egin arte. Beraz, bermea konfiskatu egingo zaie, esleipena egin baino lehen, arrazoirik gabe, bere eskaintza atzera botatzen duten enpresei, edo, haren erruagatik, kontratua bere epean formalizatu ezin denean. Kasu horietan Udalak bermea bereganatuko du.

7. GARANTIAS

<u>Garantía provisional</u>

Para tomar parte en la presente licitación, los licitadores deberán constituir una garantía provisional por importe de 300 €, para responder del mantenimiento de las proposiciones presentadas por los licitadores hasta la adjudicación, siendo incautada a quienes retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación, o cuando por causas imputables a él no pueda formalizarse en plazo, supuestos en los que se procederá a su ejecución

Ondorio horietarako, proposamena arrazoi gabe atzera bota dela ulertuko da, baldin eskaintzetan ikusitako ausarkeria presuntzioaren ondorioz, informazioa eskatu eta erantzuten ez bada, edo lizitatzaileak aitortzen badu bere eskaintza bideragarria

A estos efectos, tendrá la consideración de retirada injustificada de la proposición la falta de contestación a la solicitud de información en caso de presunción de temeridad en las ofertas, o el reconocimiento por parte del licitador de que su proposición adolece de error o

izateko akastuna dela edo funtsik ez duela.

inconsistencia que la hagan inviable.

Sektore Publikoko Kontratuetako, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.

Las garantías podrán constituirse en cualquiera de los medios establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabankean sartuko da 2095/5040/56/1060024659 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzerakoan dirua bertan sartzeko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5040/56/1060024659 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da eta lizitatzaileei itzuliko zaie kontratuaren behin betiko esleipena egin eta berehala. Dena den, bermea gorde egingo da esleipendunak behin betiko bermea jarri arte, eta konfiskatu egingo zaie esleitu aurretik arrazoirik gabe eskaintza atzera botatzen duten lehiatzaileei.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la adjudicación del contrato. En todo caso, la garantía será retenida al adjudicatario hasta que proceda a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a los licitadores que retiren injustificadamente antes de la adjudicación.

<u>Behin betiko bermea</u>

Kontratuaren esleipendunak, bere gain hartutako eginbeharrak beteko dituela bermatzeko, 1.000 euroko behin betiko bermea jarri behar du.

<u>Garantía definitiva</u>

El adjudicatario del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe 1.000 €.

Sektore Publikoko Kontratuetako, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabankean sartuko da 2095/50404/56/1060024659 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzerakoan dirua bertan sartzeko.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número 2095/5040/56/1060024659 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

Berme-epea amaitzen denean,

La devolución de la garantía, tanto total como

esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo –kasua bada- zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude.

parcial en su caso, se realizará una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

II.- PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

8. ESLEITZEKO PROZEDURA

Lehiaketa fasea burututa kontratu honen zuzeneko esleipena zozketa bidez egingo da.

Lehiaketa fasea eskabideak aztertu, onartu eta klasifikatzean datza.

8. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Finalizada la fase de concurso la adjudicación directa del contrato se realizará mediante sorteo.

La fase de concurso consistirá en analizar las solicitudes recibidas, admitirlas y clasificarlas.

9. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

Eskaintzak Udalaren sarrera erregistro orokorrean eskuz aurkeztuko dira, bulego ordutegian (9:00etatik 13:00etara) 2019ko maiatzaren 24ra bitartean.

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumentazio teknikoa ere, udaletxeko idazkaritzan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian (9:00etik 13:00etara), lizitazioaren iragarkia Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Lehiaketaran iragarkia kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratazio honen agiriak eta dokumentu osagarriak ere web-orrian ikus daitezke: www.getaria.eus.

Eskaintzak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako batean idatzita aurkeztu beharko dira.

9. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Las proposiciones se presentarán en el registro general de entrada del Ayuntamiento, en horario de oficina (de 9:00 a 13:00) hasta el 24 de mayo de 2019.

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la secretaría de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas de 9:00 a 13:00 horas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado en el perfil del contratante del Ayuntamiento y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Esta licitación se anunciará, en el perfil de contratante del órgano de contratación.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en el portal informático o página web: www.getaria.eus.

Las proposiciones deberán presentarse redactadas en cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País

	Vasco
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, nahiz eta aldaera edo alternatibak onartuko diren. Bakarrik aurkeztu bada, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de que se admita la presentación de soluciones variantes o alternativas: No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.
Lizitatzaileek bi gutunazal (A eta B) aurkeztu beharko dituzte itxita. Gutunazal bakoitzean honako hau idatziko da: “KATRAPONA PLAZAKO KANTINAREN KONTRATUA”.	Los licitadores deberán presentar dos sobres cerrados (A y B) en cada uno de los cuales figurará la inscripción “CONTRATO DE LA CANTINA DE LA PLAZA KATRAPONA ”.
Gutunazal bakoitzean proposamena izenpetzen duenaren izen-abizenak jarriko dira. Bi kartazalak izenpetuta egongo dira.	En cada sobre se indicará el nombre y apellidos de quien firme la proposición, debiendo estar ambos sobres también firmados.
“A” gutunazalaren azpititulua hau izango da: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”. Hona hemen “A” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:	El sobre “A” se subtitulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá los siguientes documentos:
a)Lizitatzailearen nortasun-agiri nazionala.	a) Documento Nacional de Identidad del licitador.
b)Lizitatzaileak erantzukizunpeko berariazko aitorpena aurkeztu behar du, administrazioarekin kontratatzeko ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Bertan espresuki adieraziko da kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak.	b)Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar con la administración, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.
c)Behin-behineko bermea jarri izanaren frogagiria: guztira 300 euroko zenbatekoaz.	c)Resguardo acreditativo de la constitución de la garantía provisional por importe de 300 €.
d)Agiri honetako 16. klausulako hizkuntza-baldintzak betetzen direla ziurtatzeko agiriak edo euskera azterketa egin nahi duela jasotzen duen adierazpena.	d)Documentos acreditativos de los requisitos lingüísticos de la cláusula 16 del presente pliego o declaración que recoja su voluntad de realizar prueba de euskera.
e) Lanbiden lan eskatzaile bezala inskribatuta dagoela agertzen duen agiria, bertan Getariar	e) Documento que acredite la inscripción como demandante de empleo en Lanbide, en la cual

egoilarra dela jasoko da. Betebehar hau Getariar langabetuen lehentasun taldean sartzeko ezinbestekoa izango da.

debe figurar como domicilio de residencia Getaria. Este requisito será imprescincible para considerar al licitador incluido en el grupo de prioridad de desempleados de Getaria.

Lanbideko agiriarekin batera, lehiatzaileek Lanbidek dituen datuak Getariako Udalak zuzenean egiaztatzeko baimena jasotzen duen adierazpena gehituko diote.

Al documento de lanbide los licitadores acompañarán autorización expresa a favor del Ayuntamiento de Getaria para que pueda comprobar los datos obrantes en Lanbide.

f) Lehiaketa honen jakinarazpenak jasotzeko helbidea, telefonoa eta e-maila.

f) Dirección, teléfono y e-mail para recibir las notificaciones relativas al presente concurso.

Oharra.- Getariako Udalak, ofizioz, egiaztatuko du lehiatzaileek azken urte osoan zehar herrian erroldatuta egon direla eskaerak lehentasun taldeetan klasifikatzeko.

Nota.- El Ayuntamiento de Getaria, de oficio, acreditará la inscripción padronal durante al menos el último año en el municipio en aras a clasificar las solicitudes en los grupos de prelación.

“B” gutunazalaren azpititulua hau izango da: “ESKAINTZA EKONOMIKOA”. Hona hemen “B” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

El sobre “B” se subtitulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA” y contendrá los siguientes documentos:

a)Agiri honen II eranskinean zehaztutako ereduaren araberako proposamena.

a)Proposición ajustada al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.

10. AGIRIAK SAILKATZEA, LEHIATZAILEAK HAUTATZEA ETA ESKAINTZAK IREKITZEA

10. CALIFICACION DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE LICITADORES Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Kontratazio-mahaia honela osatu edo eratuko da:

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

Mahaiburua: Udalbatzakoa edo bere ordez izendatzen duena.

Presidente: El de la Corporación Municipal o miembro en quien delegue.

Mahaikideak: Idazkaria; Diruzaina; Bi Administrari, hauetako batek mahaiaren idazkari lanak beteko ditu. Bi administrariak emakumezkoak izango dira.

Vocales: El Secretario; El Depositario; Dos Administrativos, uno de los cuales actuará como secretario de la mesa. Las dos administrativas serán mujeres.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, Kontratazio Mahaia bilduko da eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa (“A” gutunazala) sailkatuko du.

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre “A”).

Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren, Mahaiak zerrenda osatuko du, lizitazioan onartuak izan direnekin, baztertuak eta bazterketaren arrazoiak.

La Mesa, una vez calificada la documentación presentada, procederá a elaborar la lista de solicitantes admitidos a la licitación, los rechazados y sobre las causas de su rechazo.

Baztertze nahiko arrazoibidea izango da eskatutako agiri guztiak ez aurkeztea edo gutunazalak behar bezala ez aurkeztea edo sinatu gabe agiriak aurkeztea

Será suficiente motivo para rechazar la propuesta no presentar todos los documentos solicitados o no presentar los sobre en la forma debida o presentar documentos sin firma.

Honela, jaso eta onartutako eskaintzak bi lehentasun taldeetan banatuko dira:

De modo que, clasificará las ofertas recibidas y admitidas en dos grupos de prelación:

1)Azken urte osoan Getarian bizi eta langabezi egoeran Lanbiden inskribatuta daudela egiaztatzen duten lehaitzaileak .

2) Gainontzeko lehiatzaileak.

1)Las de los licitadores que residiendo en Getaria durante todo el año anterior acrediten su inscripción en Lanbide en situación de desempleo

2) El resto de licitadores.

Lehiaketa fasea bukatuta, kontratuaren esleipen zuzena egingo da, lehentasun taldeak kontutan hartuz, hau da, aurrena 1) lehentasun taldekoen alde egingo da, eta horien artean irizpideak aplikatuta, eta horrelakorik ez balego 2) lehentasun taldekoen artean.

Finalizada la fase de concurso, la adjudicación directa del contrato se formalizará teniendo en cuenta los grupos de prelación, de modo que, en primer lugar se realizara favor de los del grupo 1), aplicando los criterios entre los integrantes del mismo, y si no existieran de dicho grupo 1) entre los del grupo 2).

Aurkeztutako eskaintzak (“B” gutunazala) etorri nahi duten lehiatzaileen aurrean irekiko dira 2019ko maiatzaren 29an, eguerdiko 13:00etan, eta ondoren esleipena erabakitzeko zozketa egingo da.

Las ofertas presentadas (sobre “B”) serán abiertas en acto al que podrán acudir los licitadores el 29 de mayo de 2019 a las 13:00 horas, y acto seguido se realizará el sorteo para decidir la adjudicación.

11. KONTRATUA ESLEITZEA

Adierazitako lehentasun arauen arabera, kontratuan esleipena, eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita 15 egun naturaleko epean egingo da.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato, conforme a las normas de prelación, deberá dictarse en el plazo máximo de 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones.

Epe horren barne egingo da, norbaitek eskatu izan badu, euskeraren ezagutzari buruzko froga.

En dicho plazo se realizará, en caso de haberlo solicitado alguien, la prueba sobre conocimiento de euskera.

Udalak, esleipena egin baino lehen, kontratua

El Ayuntamiento, antes de dictar la adjudicación,

ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota izapidetutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

Kontratuaren esleipenak beti arrazoitua izan behar du, eta izangai edo lizitatzaileei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano de contratación.

Zozketaren emaitzaren arabera, Kontratazio-organoak irabazlea gertatzen den lizitatzaileari eskatuko dio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasi eta zazpi egun balioduneko epean:

A la vista del resultado del sorteo, el Órgano de Contratación requerirá al ganador, para que, dentro del plazo de siete días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

*Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu, proposamenarekin aurkeztu ez badira; baita, kasuan kasu, kontratua burutzeko hitz emandako bitartekoak eskura dituela egiaztatzeko dokumentuak ere.

*Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición, así como, en su caso, la documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se haya comprometido a adscribir a la ejecución del contrato.

*Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, edo JEZen azken ordainagiria.

*Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta o del último recibo del I.A.E.

*Behin betiko bermea jarri (1.000 euro).

*Constituir la garantía definitiva (1.000 euros).

*Erantzukizun zibileko aseguru-polizaren kopia edo ziurtagiria ekarri, ezbehar bakoitzeko 150.000,00 eurokoa.

*Aportar el certificado o la copia de la póliza de seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 150.000,00 euros por siniestro.

Kontratua ez bada esleitzen adierazitako epean irabazleak errekerimendua behar bezala bete ez duelako, beste deialdi bat egin aurretik Administrazioak aukera izango du, lehenengo irabazlearen atzetik datorren

Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir el ganador adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo

lizitatzailearen edo lizitatzaileen alde, horien eskaintzak sailkatuta gelditu diren hurrenkeraren arabera, baldin hori egiterik badago.

requerimiento al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible.

Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu ondoren errekurtsoak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak pertsona edo enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea erabaki dezake.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los/las interesados/as, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

12. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatuko da, horretarako Udalaren aurrean aurkeztuz. Kontratua sinatzen denean geratuko da perfekzionatuta.

12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. Al firmar el contrato quedará perfeccionado.

III.- KONTRATUA BETETZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

13. KONTRATUA BETETZEA

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura beteko da.

13. EJECUCION DEL CONTRATO

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

Kontratua agiri honetan jasotako klausulekin eta, behar denean, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoekin bat etorriz beteko da, eta Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonei

Cuando por actos u omisiones imputables al

lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea agin dezake.

contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

14. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

Hauek izango dira esleipendunaren betebeharrak:

Kantina jendearentzat irekita eta zerbitzua emateko moduan eduki beharko du:

- Derrigorrezko epea: 2019ko ekainaren 15etik 2019ko irailaren 15era, eta asteburu guztiak.
- Borondatezko epea: Kontratu sinatzen den hurrengo egunetik eta 2019ko urriaren 31ra bitartean, derrigorrezko epea eta asteburuak kenduta.

Esleipendunak berak zuzenean bete beharko ditu kontratuan finkatutako zereginak.

Horretarako, beharrezkoa dela iruditzen bazaio, lanerako laguntzaileak eduki ditzake.

Laguntzaile horiek ez dute inolako lotura edo lan-harremanik izango Udalarekin, esleipendunaren ez beste inoren kontura lan egingo dute.

Kasu horretan lanaren, istripuen eta Gizarte Segurantzaren arloan aplikatzekoak diren arauak zehatz-mehatz bete beharko ditu.

Esleipendunak, edo hala izanez gero, kantinetan diharduten pertsonek zerbitzua gutxienez euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dute.

a)Hona hemen jendearentzako zerbitzu

14. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

El Adjudicatario deberá de cumplir las siguientes obligaciones:

Deberá mantener abierta al público la cantina y en disposición de prestar el servicio.

- Periodo obligatorio: Entre el 15 de junio de 2019 hasta el 15 de septiembre de 2019, y todos los fines de semana.
- Periodo voluntario: Desde el día siguiente a la firma del contrato hasta el 31 de octubre de 2019, con la excepción del periodo obligatorio y los fines de semana.

El Adjudicatario deberá de realizar directa y personalmente las funciones propias a las que se refiere el contrato.

Para ello, podrá si así lo estima oportuno, tener colaboradores para realizar el trabajo.

Dichos colaboradores, no podrán tener vinculación ni relación laboral alguna con el Ayuntamiento, siendo su dependencia única y exclusiva con el Adjudicatario.

En este caso, el Adjudicatario, deberá observar rigurosamente, a sus colaboradores, las normas aplicables al régimen laboral, accidentes y seguridad social.

El Adjudicatario, o en su caso, las personas que presten el Servicio, deberán de ser capaces de atender los mismos por lo menos en euskara y castellano.

a)El Horario de atención será el siguiente:

ordutegia: Kantinak: 10:00etatik 24:00etara bitartean. Hori bai, musika (aparato bidez zein kontzertu edo emanaldi bidez) 23:00etatik aurrera galerazita geratzen da.

Cantina: Entre las 10:00 a las 24:00 horas. Eso si, la música (bien sea a través de aparato, concierto o actuación) queda prohibida a partir de las 23:00 horas.

b)Aipatutako jarduera egiteko indarrean dagoen araudian baimendutako EDARIAK ETA JANARI ONTZIRATUAK SOILIK salduko dira instalazioan.

b)La instalación se destinará ÚNICAMENTE a la actividad de venta de BEBIDAS Y ALIMENTOS ENVASADOS, autorizados en la normativa vigente para la mencionada actividad.

Guztiz debekatuta dago janariak manipulatzea, eta aplikatzekoa den osasun eta higienearen araudi espezifikoa bete beharko du.

Queda totalmente prohibida la manipulación de alimentos. El titular de la cantina deberá obtener la autorización sanitaria para ejercer la actividad.

Esleipendunak 18 urtetik beherakoei edari alkoholdunak saldu eta hornitzeko debekua bete beharko du. Debeku hau gogoratuz kartela eskegiko du kantinan.

El Adjudicatario deberá respetar la prohibición de suministro y venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años. Deberá colgar en la cantidad un cartel que recuerde esta prohibición

c)Esleipendunak ezingo du inola ere ehungintzako produkturik saldu.

c)Bajo ningún concepto el Adjudicatario podrá poner a la venta productos textiles.

d)Adierazitako lekuan jarriko du Udalak egurrezko kantina. Eta barruan argindarraren puntu bat eta uraren beste bat jarriko ditu.

d)El Ayuntamiento instalará la cantina de madera en el lugar señalado y dentro de las mismas instalará un punto de corriente y otro de agua.

e)Esleipendunak bertan jartzen dituen metalezko elementuek, etxetresna elektrikoek eta horrelakoek behar bezalako LUR-KONEXIOA izango dute.

e)Todas las partes metálicas así como electrodomésticos, etc. que el Adjudicatario instale en las mismas, estarán debidamente conectados a TIERRA.

f)Instalatzaile baimendu batek egingo ditu barruko instalazio elektrikoak, une oro 2002ko abuztuaren 2ko behe tentsioko erregelamendu elektroteknikoan edo ordezkatzen duenekoan zehaztutako arauekin bat etorriz.

f)Las instalaciones eléctricas interiores las realizará un instalador autorizado, cumpliendo en todo momento las normas derivadas del Reglamento Electrotécnico para Baja Tensión de 2 de agosto de 2002 o posterior que lo sustituya.

g)Instalatzaile baimendu batek egingo ditu, halaber, barruko ur-instalazioak eta harrasketako hustubideak.

g)Las instalaciones interiores de agua, así como los desagües de los fregaderos se realizarán por un instalador autorizado.

h)Kantina barruan beharrezko diren instalazioak egin eta gero esleipendunak

h)Tras la realización de las instalaciones necesarias del interior de la cantina, el

Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentuari jakinaraziko dio. Horrek, aurretiaz ikuskapen teknikoa egin ondoren, eta egokia dela iruditzen gero, irekitzeko baimena emango dio; baimen hori eduki gabe ezin izango zaio inola ere hasiera eman jarduerari.

Adjudicatario pasará aviso al ayuntamiento, para que, previa inspección técnica, se proceda, si así lo estiman oportuno, a otorgar la correspondiente licencia de apertura., sin la cual no podrán iniciarse, bajo ningún concepto, los servicios de la actividad.

i)Udalaren baimenik gabe ezin izango da inolako obrarik egin; eta erabiltzen diren elementuak zerbitzu-denboraldi bakoitza bukatutakoan desmuntatzeko modukoak izango dira.

i)No podrá realizarse ninguna obra sin permiso del Ayuntamiento y los elementos que se utilicen deberán ser factibles de desmontaje al final la temporada de servicio.

j)Esleipendunak negozioa ustiatzeko erabiltzen dituen bere jabetzako elementuak ez zaizkio Getariako Udalari itzuliko.

j)Los elementos que utilice el Adjudicatario en la explotación del negocio y sean de su propiedad, no revertirán al Ayuntamiento de Getaria.

k)Esleipendunak bere langileekin, eta abarrekin dituen harremanetan lanaren, istripuen eta Gizarte Segurantzaren arloko legediak dioena bete beharko du.

k)El Adjudicatario está obligado a cumplir lo dispuesto por la legislación de régimen laboral, accidentes y seguridad social en sus relaciones con sus empleados etc.

l)Esleipendunak kantinarekin zerikusia duten eraikin eta instalazioak ondo funtzionatzeko moduan, txukun eta garbi eduki beharko ditu, zerbitzu-denboraldia bukatutakoan Udalaren esku utzi arte. Altzari horiek entregatu izana jasotzeko akta egingo da. Elementuren bat hondatzen bada, esleipendunak berria jarri beharko du.

l)El Adjudicatario deberá de conservar las construcciones e instalaciones que componen las cantinas, en perfecto estado de funcionamiento limpieza e higiene, hasta que, una vez finalizada la temporada de servicio, deban entregarse al Ayuntamiento. Se realizará un acta de entrega de dicho mobiliario. En al caso de que se deteriore el adjudicatario deberá realizar su reposición.

Aldi berean, komon eramangarria eta kantina ingurua egunero txukun-txukun garbituta laga beharko du.

Al mismo tiempo el adjudicatario deberá mantener el baño portatil y el entorno de la cantina en orden y limpio.

Esleipendunak, gainera, Udalak horretaz emandako jarraibideen arabera jokatu beharko du eta erabaki horien aurka ezin izango du erreklamaziorik egin ez eta kalte-ordainik eskatu ere.

El Adjudicatario deberá de atenerse a cuantas instrucciones dicte el Ayuntamiento, sin que contra tales resoluciones puedan entablar reclamación ni solicitar indemnización alguna.

Erabilera txarraren ondorioz, udal instalazioak (kantina, terrazako altzariak edo komunak) suntsitu, hondatu edo kaltetzen badira,

Si como consecuencia de la inadecuada utilización, se produjese la destrucción, deterioro o desperfecto de las instalaciones

esleipendunak berreraikitze- edo konponketa-gastuen kostu osoa ordaindu beharko dio Udalari.

municipales (cantina, mobiliario velador o servicios higiénicos), el Adjudicatario deberá reintegrar al Ayuntamiento el coste total de los gastos de reconstrucción o reparación.

Kalteak konponezinak baldin badira, kalte-ordaina emango dio Udalari, hondatutako ondasunen balioaren edo kaltetutako ondasunen hondamenaren zenbatekoaren kopuru berean, eta kalte-galera horiei guztiei jarritako bermearen bidez erantzungo die.

Si los daños son irreparables, indemnizará al Ayuntamiento en cuantía igual al valor de los bienes destruidos o al importe del deterioro de los bienes dañados, respondiendo de todo ello con la garantía depositada.

ll)Era berean esleipendunari dagozkio kontratuaren xede diren instalazioen segurtasuna eta zaintza; hauek irekitzeaz, ixteaz eta txukun edukitzeaz ere arduratuko da.

ll)Corresponde asimismo al Adjudicatario la vigilancia y seguridad de las instalaciones objeto del contrato, ocupándose de su apertura y cierre, así como del orden en las dependencias.

Instalazio elektrikoak eta ur-instalazioak sortutako gastu guztiak esleipendunaren kontura izango dira, bai eta negozioa ustiatzeak sortzen dituenak ere.

Correrán de cuenta de los Adjudicatarios todos los gastos que se deriven de la instalación eléctrica y de agua, así como los propios de la explotación del negocio.

m)Esleipendunak erabiliko duen sektore-zatia eta ingurua garbi eta txukun eduki beharko ditu.

m)El Adjudicatario está obligado a mantener en buen estado de limpieza y conservación la porción del sector que utiliza, así como la colindante con el mismo.

Plastikozko EDUKIONTZIAK jarriko ditu kantinan nahiz komunetan sortutako hondakinak gaika biltzeko, argi eta garbi bereizitakoak. Lanaldia bukatu ondoren esleipendunak sailkatutako hondakinak jaso eta 23:00ak baino lehen inguruan dauden edukiontzietan bota beharko ditu, bakoitza dagokion edukiontzian.

Instalará CONTENEDORES de plástico claramente diferenciados para la recogida selectiva de los distintos residuos que se originen tanto en la cantina como en el servicio higiénico. Una vez finalizada la jornada el Adjudicatario deberá recoger los distintos residuos clasificados y depositarlos antes de las 23:00 horas en los correspondientes contenedores de recogida existentes en las inmediaciones.

n)Kantina edo lokaletan lanean diharduten pertsona guztiek txukun eta behar bezala jantzita egon beharko dute, eta gai honetaz Udalak emandako jarraibideak beteko dituzte.

n)Todo el personal que preste servicios en las cantinas o locales estarán pulcra y adecuadamente vestido, debiendo atenerse a cuantas instrucciones se reciba del Ayuntamiento a tal respecto.

ñ)Kantinan garbitzeko erabiliko dituzten produktuek ingurumena errespetatu beharko

ñ)Los productos de limpieza de la cantina deberán ser respetuosos con el Medio

dute (ekologikoak eta biodegradagarriak).

Ambiente (ecológicos y biodegradables).

o)Lizitatzaileak azterketa zehatza aurkeztu beharko du, zera azaltzeko, kantinan zein komunetan sortutako hondakinak nola kudeatuko diren.

o)El licitador deberá de presentar un estudio detallado indicando el modo en el que procederá a la hora de gestionar los residuos originados tanto en la cantina como en el servicio higiénico.

Esleipenduna izango da emandako baimenaren ondorioz pertsonei eta abarrei eragindako edozein kalteren erantzule.

El Adjudicatario será responsable de cualquier daño que pueda ocasionarse a personas, etc., como consecuencia de la autorización que se concede.

Udalak ez du inolako erantzukizunik izango, hornitzaileei ez ordaintzeagatik, instalazioetan gerta daitezkeen kalte edo lapurretengatik, edo esleipendunak hirugarren batzuei sor dakizkiekeen kalteengatik. Horretarako esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetu beharko du: ezbehar bakoitzeko gutxienez 150.000,00 euroko estalduraz.

El Ayuntamiento no se hará responsable de la falta de pago a los proveedores, de los deterioros o robos que se puedan cometer en las instalaciones ni de los daños o perjuicios que el Adjudicatario pueda producir a terceros, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil, por un importe mínimo de 150.000,00 euros por siniestro.

p)Udalbatzaren baimenik gabe ezingo zaio inola ere kontratua beste bati laga, ez eta osorik edo zati bat azpikontratatu ere.

p)No se podrá, en modo alguno, ceder el contrato sin permiso de la Corporación Municipal ni subcontratar todo o parte del mismo.

q)Hiri-altzarietan ezingo da saltzeko produktuei buruzko iragarki, kartel edo itsasgarririk jarri, bai ordea prezioen zerrenda eta adin txikikoei alkohola saltzeari buruzko debekuarena, zeinak elebiduna izango beharko duen.

q)No podrán colocarse anuncios, carteles ni pegatinas adosadas al mobiliario urbano relativas a los productos en venta a excepción del tablón de precios y el de prohibición de venta de alcohol a menores, que deberá estar en bilingüe.

r)Esleipendunak ezingo du erabili oro har jendea gogaituko duen zaratarik sortzeko moduko bozgorailu, irrati edo antzeko tresnarik, baldin eta Udalak beren bedegi horiek ez baditu onartzen. Gaueko 23:00tik aurrera ezingo da musikarik jarri edo ekitaldi zein emanaldirik burutu, ekitaldi zein emanaldi hauek, egin aurretik behar adinako denboraz Udalari jakinaraziko zaizkio, eta Udalak hauek egitea debekatu ahal izango du, horretarako arrazoirik balego.

r)El Adjudicatario deberán abstenerse del uso de altavoces, radios o instrumentos similares que pudieran causar sonidos que molesten al público en general, salvo que sean autorizados expresamente por el Ayuntamiento. A partir de las 23:00 horas no se podrá poner música ni realizar conciertos o actuaciones, dichos conciertos o actuaciones en directo deberán ser comunicadas con antelación al Ayuntamiento, quién podrá denegar la autorización para su celebración de existir causas fundadas.

s)Esleipendunak une oro baimendu eta aintzat hartu beharko ditu, kantinaren funtzionamendua klausula-agiri honetan eta ondorengo legezko xedapenetan aurreikusitakoarekin bat datorrela egiaztatzeko, Udalak zerbitzuaren kudeaketaren inguruan egin ditzakeen ikuskapen tekniko, ekonomiko edo ingurumenekoak.

s)El Adjudicatario está obligado a permitir y a atender en cualquier momento, la inspección técnica, económica y medioambiental del Ayuntamiento sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que el funcionamiento de la cantina se ajusta a lo prevenido en el Pliego y las disposiciones legales.

t)Kontratua bukatu eta hurrengo 5 eguneko epean, esleipenduna beharturik egongo da instalazioarekin okupatutako jabari publikoko ondasunetik alde egin eta libre uztera eta, Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Udal Departamentuaren iritzirako baldintza egokietan daudela, Udalaren esku lagatzera.

t)El Adjudicatario queda obligado a abandonar y dejar libre y a disposición del Ayuntamiento y en las debidas condiciones, en el plazo de los 5 días siguientes al de la finalización del contrato, el sector del bien de dominio público ocupado con la instalación.

u) Jar daitezkeen iragarki zein kartelak, euskeraz egon beharko dute.

u) Los anuncios y carteles que puedan colocarse deberán estar en euskera.

15. MAHAIAK ETA AULKIAK ETA BILTEGIA

Mahaiak eta aulkiak jartzeko aukera jasota dago kantina erabiltzeko eta ustiatzeko kontratuan. Beraz, kantinaren esleipendunak mahaiak eta aulkiak jarri ahal izango ditu.

Klausula-agiri honen III. eranskinean jasotzen diren planoetan zehaztutako mugen barruan jarriko dira mahaiak eta aulkiak.

Jarriz gero, mahai eta ahulkiek ezingo dute propaganda komertzialik eduki.

Kantinaren azalera kontutan hartuta, biltegitxo lagungarri bat ezingo da jarri kantinaren aldamenean.

15. VELADORES Y ALMACEN

Está incluida dentro del contrato de utilización y consiguiente explotación de la Cantina, la posibilidad de instalar veladores. Por lo que el Adjudicatario de la Cantina, podrá instalar un velador compuesto por mesas y sillas.

El velador deberá de instalarse dentro de los límites que se indican en los planos que se adjuntan en el Anexo III del presente Pliego de Cláusulas.

En caso de instalarse las mesas y sillas no podrán contener propaganda comercial.

Habida cuenta de la superficie de la cantina, no podrá instalarse un almacén auxiliar junto a la cantina.

16. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea (Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren

16. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso

24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua).

1)Kontratuaren zerbitzu hizkuntza:

Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta, kontratuaren zerbitzu-hizkuntza euskara izango da nagusiki. Zerbitzua emango duen langileak lehen hitza euskaraz egingo die bezeroei, eta hortik aurrera bezeroak aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute. Prezioen zerrenda bi hizkuntzetan egongo da, eta komunetan sartzeko txartela ere bi hizkuntzetan egongo da, euskarari lehentasuna emanda.

2)Hizkuntza gaitasuna:

a)Zerbitzua emango duten langileek administrazioko 2. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea izango dute.

b)Euskara gaitasuna titulu bitartez egiaztatu beharko da (administrazioko 2. hizkuntza-eskakizunaren, Hizkuntza Eskola Ofizialeko 4. mailaren eta Hezkuntzako 1. hizkuntza-eskakizunaren ziurtagiriak) edo, bestela, Udalak jarritako frogen bitartez.

3)Udalarekiko harremanak:

Normalean administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da kontratuak eragiten dituen harremanetan:

a)Ahozko komunikazioetan: euskaraz. Euskaraz ondo dakien inor ez badago, enpresak berehala jarri behar izango ditu administrazioarekin euskaraz jardun ahal izateko baliabideak edo euskaraz behar bezala hitz egiteko gaitasuna duten langileak.

del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

1) Idioma de servicio del contrato:

Debido a las características propias de las prestaciones objeto de este contrato, el idioma de servicio del contrato será principalmente el euskera. (el personal que preste el servicio se dirigirá inicialmente en euskara a los clientes, y se continuará en la lengua elegida por ellos, la tabla de precios estará en bilingüe y el ticket para acceder a los servicios públicos estará en bilingüe priorizando el euskera).

2) Capacidad lingüística:

a) El personal encargado de prestar el servicio deberá acreditar un nivel de euskera oral equivalente al perfil lingüístico 2 de la Administración.

b) La acreditación de la capacidad lingüística se realizará mediante los títulos correspondientes (acreditación del perfil lingüístico 2 de la Administración, acreditación del nivel 4 de la Escuela Oficial de Idiomas, perfil 1 de Educación) o bien mediante las pruebas que el Ayuntamiento establezca.

3) Relaciones con el Ayuntamiento:

Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración.

b)Idazkiak euskaraz eta gaztelaniaz egin behar dira, bi alderdiek euskara hautatu ezean.

b) Los escritos se redactarán en euskera y castellano, a menos que las dos partes hayan elegido el euskera.

4)Hizkuntza baldintzak ez betetzea:
Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren ondorioetarako, eta, hortaz, betetzen ez badira, kontratua bertan behera uztea ekar dezakete, aipatutako legearen 223. g) artikuluari jarraiki.

4) Incumplimiento de los requisitos lingüísticos:
Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 223. g) de la citada ley.

17. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERAKOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Enpresa esleipendunaren ardura da, kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz, hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak bere gain hartzea. Horren ondorioetarako, 150.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

17. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 150.000 euros

Dicha cobertura deberá mantener su vigencia en todo el período de duración del contrato.

18. KONTRATUA ALDATZEA

Kontratuan ez dira aldaketarik onartutako, aurreikusi gabeko edo ezinbesteko arrazoibideengatik.

18. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

No se admitirán modificaciones en el contrato, excepto por causas imprevisibles o de fuerza mayor.

19. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua klausula-agiri honetan ezarritako epea amaitu ondoren bukatuko da. Hala ere, esleipendunak dagozkion betebeharrak betetzen ez baditu, Udalak esleipena baliogabetzeko eskubidea izango du baita epemuga baino lehen bertan behera uzteko ahalmena ere, herri-intereseko zirkunstantziek edo halabeharrezko kasuek hala eskatuz gero.

19. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato finalizará por el transcurso del tiempo previsto en el presente Pliego. No obstante ello, el Ayuntamiento se reserva el derecho a revocar la adjudicación por incumplimiento de las obligaciones que corresponden al adjudicatario, así como el dejar sin efecto la adjudicación, antes de su vencimiento por circunstancias sobrevenidas de interés público o de fuerza mayor.

20. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK

20. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Esleipenduna behartuta dago kontratua betetzera, eta horretarako zorrotz jarraituko ditu kontratazio honen oinarri diren Administrazio-klausula zehatzen agiria eta, esleitutako lanak hobeto betetze aldera, Getariako Udalak ematen dituen aginduak.

El adjudicatario está obligado al cumplimiento del contrato, con estricta sujeción a lo dispuesto en los Pliegos de Condiciones, que constituirán parte integrante del contrato, y a las órdenes del Ayuntamiento de Getaria para la mejor ejecución de los trabajos adjudicados.

1. Arau-hausteak: esleipendunak egin ditzakeen arau-hausteak arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke.

1.- Infracciones: Las infracciones que cometa el adjudicatario podrán ser clasificadas como muy graves, graves y leves.

Arau-hauste oso larriak honakoak izango dira:

Tendrán la consideración de muy graves, las siguientes:

Zerbitzua gelditu edo ez ematea derrigorrezko epean.

Paralización o no prestación del servicio durante el periodo obligatorio.

Esleipendunaren kontura dauden langileei dagozkien lanaren, Segurtasun eta Higienearen eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea.

Incumplimiento de las obligaciones laborales, Seguridad e Higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al Servicio, bajo cuenta y dependencia del adjudicatario.

Kontratatutako zerbitzua, osorik edo zati bat, edozein modu edo titulupean beste norbaiti laga, alokatu edo eskualdatzea.

Ceder, subarrendar o traspasar, en todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquier modalidad o título.

Bi arau-hauste larri egitea.

Comisión de dos faltas graves.

Baimendu gabeko zerbitzuak eman edo jarduerak egitea.

Prestar servicios o realizar actividades distintas a las autorizadas.

Arau-hauste larriak honakoak izango dira:

Tendrán la consideración de faltas graves, las siguientes:

Baimendutako ordutegia ez betetzea.

El incumplimiento del horario autorizado.

Gastu handirik ez dakarten aldaketa edo hobekuntzei buruz Udalak emandako aginduak ez betetzea.

El incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras del Servicio que no impliquen mayores gastos.

Klausula-agiri honetan esleipendunarentzat zehaztutako betebeharrak ez betetzearen ondorioz sortzen diren guztiak, baldin eta arau-hauste oso larriak ez badira eta baldin eta horien ezaugarriak direla eta arau-hauste arintzat jotzen ez direnak.

Todas aquellas que implicando el incumplimiento de las obligaciones establecidas para el adjudicatario en el presente Pliego de Condiciones, no merezcan la calificación de muy graves, y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.

Bi arau-hauste arin egitea.

La comisión de dos faltas leves.

1.3. Arau-hauste arinak izango dira pertsonalaren tratu desegokiarengatik edo zerbitzua ematean izandako akatsengatik sortutako ohiko gorabeherak.

1.3. Tendrán la consideración de leves, los incidentes habituales del personal por tratos incorrectos o deficiencia en la prestación del servicio.

2. Zigorrak:

2.- Sanciones:

Arau-hauste oso larriek 600 € eta behin betiko bermearen zenbatekoaren arteko isuna izango dute eta kontratua bukatutzat ere eman ahal izango da.

Las faltas muy graves se sancionarán desde 600 € hasta el importe de la fianza definitiva, pudiendo llegar incluso a la resolución del Contrato.

Baimendutako ordutegia ez betetzeagatik egindako arau-hausteak indarrean dagoen Udal Ordenantzaren arabera zigortuko dira.

La infracción por incumplimiento de horario será sancionada conforme a la ordenanza municipal vigente.

Arau-hauste larriek 150 – 600 € arteko isuna izango dute.

Las faltas graves serán sancionadas con multas de 150 a 600€.

Arau-hauste arinek beti ohartarazpena ekarriko dute berekin eta 150 € arteko isuna ere ezarri ahal izango da.

Las faltas leves se sancionarán en todo caso con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 €.

Arau-hauste larri eta oso larrietan ekintza horiek erlazio juridikoan izan ditzaketen ondorioak eskatuko dira.

En las faltas graves y muy graves, se exigirán las consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de tales hechos:

Arau-hauste larri eta oso larriak behin baino gehiagotan egiteak kontratua bertan behera uztea eta esleipenduna desgaitzea ekarriko du.

La reiteración de faltas graves o muy graves supondrá la resolución del contrato con la declaración de inhabilitación del adjudicatario.

Zigorrak ezartzeak ez du baztertzen Udalari kontratua ez betetzeagatik eskubidezkoak dituen kalte-galerak ordaintzea.

La aplicación de sanciones no excluye la indemnización de daños y perjuicios a que pueda tener derecho el Ayuntamiento originadas por el incumplimiento del contrato.

Klausula-agiri honetan ezarritako ingurumen-baldintzak ez betetzea kontratua bertan behera uzteko arrazoi nahikoa izango da.

El incumplimiento de los requerimientos medioambientales realizados en este Pliego será causa suficiente para la resolución del Contrato

Aurrez zerrendatutako isunak jartzeko ondorengo prozedura jarraituko da:

La imposición de cualquiera de las penalidades enumeradas anteriormente se ajustará al siguiente procedimiento:

Gudarien Enparantza 1 - 20808 GETARIA (Gipuzkoa) Tel.: 943 896024 Faxa: 943 140190 E-maila: udala@getaria.eus
www.getaria.eus

Esleitzen den zerbitzuarekin lotutako edozein salaketa edo kexa jasotzen bada, esleipendunari horren berri emango zaio, hamar (10) eguneko epe luzaezinean idatziz aurkez dezan bere eskubidean egoki iruditzen zaiona.

Epe hori pasa ondoren, Getariako Udaleko organo eskudunak, dagokion departamentuak txostena egin ondoren, esleipendunaren erantzunik egon ala ez, egoki iruditzen zaion ebazpena hartuko du. Berehala ebazpen horren berri esleipendunari emango zaio, ebazpenean adierazitako egunean bete dezan.

Arau-hauste arinak eta larriak alkate-batzarburuak zehatuko ditu, eta oso larriak, kasuan kasu, Udalbatzak.

21. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK
Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, 33/2003 Legeak ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

22. INSTALAZIOAK ITZULTZEA
Kontratuaren epea bukatzen denean, Udalari itzuliko zaizkio instalazio guztiak, Udalak eskatu behar izanik gabe.

23. KONTRATUAREN GAINEKO GENERO BALDINTZAK

Kontratu honetan Eusko Legebiltzarraren otsailaren 18ko 4/2005 Legeak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legeak, eta martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarrirako Legeak, ezartzen dituzten

Presentada cualquier denuncia o queja en relación con deficiencias del Servicio que se adjudica, se dará traslado al adjudicatario de la misma, para que en un plazo improrrogable de diez (10) días, manifieste por escrito lo que tenga por conveniente a su derecho.

Transcurrido dicho plazo, el Alcalde de Getaria, previo informe de Secretaría, haya o no existido respuesta por parte del adjudicatario, adoptará la resolución que estime oportuna, la cual se notificará al adjudicatario para su inmediato cumplimiento dentro del plazo que la resolución señale.

Los incumplimientos leves y graves serán sancionadas por la Alcalde-Presidente y las muy graves, en los casos que corresponda, por el Pleno de la Corporación.

21. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN
Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 33/2003.

22. REVERSIÓN DE LAS INSTALACIONES
Al término del plazo del contrato, revertirán al Ayuntamiento de Getaria todas las instalaciones, sin necesidad de requerimiento municipal.

23. CONDICIONES DE GENERO APLICABLES AL CONTRATO

En el presente contrato se deben cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo,

printzipioak eta obligazioak bete behar dira.

para la igualdad efectiva de mujeres y hobres.

Dokumentazioan, publizitatean, irudietan edo materialetan ez da hizkuntzaren erabilera sexista egingo, emakumeak diskriminatzen dituzten irudiak edo estereotipo sexistak saihestuko dira, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, rol aniztasuna eta genero nortasunak bultzatuko dira balio gisa.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversida, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

Kontratuaren esleipenduna den erakundearen plantillari emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioaren aplikazioa bermatuko zaio, prestakuntza politikei, hautaketari, sailkapen profesionalari, arretari, sustapenari, ordainsariei, egonkortasun eta iraupenari, ordezkaritzari, laneko segurtasun eta osasunari, edo lanaldiaren iraupen eta antolaketari dagokienez

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

24. LAN, GIZARTE ETA INGURUMEN ALORREKO BETEBEHARRAK

24. OBLIGACIONES LABORALES, SOCIALES Y MEDIOAMBIENTALES.

Kontratistak lan, gizarte segurantza, minusbaliatuen gizarteratze eta lan arriskuen prebentzioaren arloetan indarrean dauden araudiak bete behar ditu derrigor, Laneko Arriskuak Prebenitzeko azaroaren 8ko 31/1995 Legean, enpresa jardueren koordinazioari buruzko Lege horren 24. artikulua garatzen duen urtarrilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuan, urtarrilaren 17ko 39/1977 Errege Dekretuaren bidez onartutako Prebentzio Zerbitzuen Erregelamenduan eta kontratua gauzatzen den bitartean promulgatzen diren lege-arauetan xedatzen denaren arabera.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de dicha Ley en materia de coordinación de actividades empresariales, en el Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como las que se promulguen durante la ejecución del contrato.

Plegu honen II. eranskinean agertzen den

En el modelo de proposición económica que

proposamen ekonomikoaren ereduan berariaz adieraziko da eskaintzetan betebehar horiek kontuan hartu direla.

figura como anexo II al presente pliego se hará manifestación expresa que se han tenido en cuenta en sus ofertas tales obligaciones.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

25. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio pribatu mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: 33/2003 Legea eta ordezko izaeraz 9/2017 Legea.

Administrazio-klausula Zehatzen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

25. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo privado y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en la Ley 33/2003 y subsidiariamente en la Ley 9/2017.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

26. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorriz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortu egingo dute eta berehala bete beharrekoak izango dira. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorriz; dena den, 39/2015 Legeak, Herri Administrazioen Prozedura Erkidearenak, 123 eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa jarri ahal izango dute.

26. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y siguientes de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Getariako Udala
Ayuntamiento de Getaria

I. ERANSKINA

AITORPEN EREDUA
(Pertsona fisikoa denean)

Izena: .... Adinez nagusia
NAN: .... Helbidea: ....
Telefonoa: .... Faxa: ....

- ☐ LANBIDEN LAN ESKATZAILE BEZALA INSKRIBATUA NAGO . Getariako Udalari baimena ematen diot Lanbidek dituen datuak zuzenean egiaztatu ahal izateko.
- ☐ GETARIAN ERROLDATUTA NAGO
- ☐ Euskeraren ezagupeneko honako titularen jabe naiz eta kopia gehitzen dut: _________
- ☐ Euskeraren ezagupeneko froga egin nahi dut, titulurik ez dudalako.

(Sozietate edo pertsona juridikoa denean)
Izena: .... Adinez nagusia
NAN: .... Helbidea: ....
Ondorengoaren ordezkotzan:
Izena: .... IFZ: ....
Egoitza soziala: .... Telefonoa: .... Faxa: ....

Aitortzen du: berak, nahiz ordezkatzen duen enpresak, Herri administrazioarekin kontratatzeko ahalmena duela, jarduteko gaitasun osoa izanik, ez dagoelako aurreikusitako inolako debekutan sartuta; eta ez duela laneko segurtasun eta osasun arloan arau-hauste oso larria egiteagatik zehapen irmorik jaso.

Era berean, aitortzen du:

- Indarrean dauden lege xedapenek ezarritako zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak beteta dituela.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, eta ez duela zerga horretako matrikulan bajarik hartu.

(Lekua, eguna eta sinadura)

Gehitzen diren agiriak:

- ☐ NANaren kopia
- ☐ Erantzukizunpeko berariazko aitorpena
- ☐ Behin-behineko bermea jarri izanaren frogagiria
- ☐ Hizkuntza-baldintzak betetzen direla ziurtatzeko agiriak edo euskera azterketa egin nahi duela jasotzen duen adierazpena.
- ☐ Lanbiden lan eskatzaile bezala inskribatuta dagoela agertzen duen agiria
- ☐ Lehiaketa honen jakinarazpenak jasotzeko helbidea, telefonoa eta e-maila

II. ERANSKINA

Lizitatzailearen datuak:
Izen-abizenak ....
Helbidea ....
Posta Kodea .... Nortasun-agiria .... Telefonoa ....
Ordezkariaren datuak (ordezkaririk egonez gero)
Izen-abizenak ....
Helbidea .... Posta Kodea ....
Nortasun-agiria edo IFK (pertsona juridikoa bada): .... Telefonoa ....

GETARIAKO UDALAK KANTINA USTIATZEKO deitutako prozeduraren berri izan dut, eta hona hemen nire

ADIERAZPENA:

1º.- Hitz ematen dut kontratua onartutako klausula-agiriaren arabera burutuko dudala, eta

LAU MILA ETA BOSTEHUN (4.500,00.- €) euro eskaintzen ditudala KATRAPONAko kantinagatik.

2º.- Administrazio-klausula zehatzen eta teknikoen agiria, eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak ezagutzen ditut. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat ematen ditut oso-osorik.

3º.- Kontratuak burutzeko indarrean dagoen araudiak eskatutako baldintza eta betebehar guztiak betetzen ditut.

4º.- Era berean, lanaren zein zergen arloan legeak dioena edo araututa dagoena bete beharko dut. Bereziki beteko dut euskera hizkuntza, generoa eta lan, gizarte eta ingurumen alorrean xedatutakoa.

....-(e)n, 2019ko .... –ren ....-(e)an

Getariako Udala
Ayuntamiento de Getaria

ANEXO I

MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE
(Cuando se trata de persona natural o física)

D/D.ª..., mayor de edad, con D.N.I. nº..........................y domicilio en .... [Tel. (......) .... Fax. (.......) ....] declara que está facultado/a para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se halla incurso/a en ninguna de las circunstancias previstas de prohibición. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo.

- ☐ ESTOY INSCRITO EN LANBIDE COMO DEMANDANTE DE EMPLEO. Autorizo al Ayuntamiento de Getaria para que pueda comprobar la veracidad de dichos datos de inscripción.

- ☐ ESTOY EMPADRONADO EN GETARIA

- ☐ Poseo el título de conocimiento de euskera que señalo y acompaño copia: ________

- ☐ Deseo realizar prueba de conocimiento de euskera por no poseer título.

Asimismo, declara:

- Hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- Estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

(Lugar, fecha y firma)

(Cuando se trata de Sociedad o Persona Jurídica)

D/D.ª..., mayor de edad, con D.N.I. nº................ y domicilio en .... en representación de ...., con N.I.F. .... y domicilio social en .... [Tel. (......) .... Fax. (.......) ....] declara que tanto él/ella como la empresa a la que representa están facultados/as para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se hallan incursos/as en ninguna de las circunstancias de prohibición previstas. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo.

Asimismo, declara:

- hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes.

- estar dado de alta en el Impuesto sobre Actividades Económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto

(Lugar, fecha y firma

Documentos que se adjuntan:

- ☐ Copia del DNI
- ☐ Declaración responsible expresa
- ☐ Justificante de la imposición de la garantía provisional
- ☐ Documentos que acrediten el conocimiento de los requisites lingüísticos o declaración que se desea realizar examen de conocimiento de euskera.
- ☐ Documento que acredite la inscripción en Lanbide como demandante de empleo.
- ☐ Dirección, teléfono y e-mail para recibir las notificaciones del concurso

---

ANEXO II

D.., con domicilio en .... CP................., D.N.I. nº..................., teléfono ....
en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de ...., con domicilio en ...., teléfono ...., y D.N.I. nº.......................), enterado del procedimiento convocado por el Ayuntamiento de Getaria para LA EXPLOTACION DE LA CANTINA DEL AYUNTAMIENTO DE GETARIA SITUADA EN LA PLAZA KATRAPONA", declaro:

DECLARO

1º.- Que me comprometo a su ejecución con arreglo a los pliegos aprobados, por el precio de CUATRO MIL QUINIENTOS (4.500,00.-) euros para la cantina de KATRAPONA .

2º.- Que conozco los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.

3º.- Que cumplo con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para la ejecución del contrato..

4º.- Que asimismo me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria. En especial cumpliré los requisitos lingüísticos de euskera, género y las obligaciones sociales, laborales y medioambientales.

En .... a .... de .... de 2019

Getariako Udala
Ayuntamiento de Getaria

III ERANKINA // ANEXO III. KANTINAREN ETA MAHAI ETA AHULKIEN KOKAPENA // SITUACION DE LA CANTINA Y DEL ESPACIO PARA COLOCAR MESAS Y SILLAS.

Oharra.- Herriko jaiak ospatu bitartean edo antolatu daitezkeen jarduera berezietan, ahulkiak eta mahaika jartzeko baimena bertan behera geratuko da.

Nota.- Durante las fiestas patronales o actividades especiales que se puedan organizar, quedará suspendido el permiso para colocar mesas y sillas.

Getaria, 2019ko maiatzaren 6a.
Alkateak

Iz. Nikaror Lertxundi Ibarguren

i

Dokumentu honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara:
https://munigex.net/r/0/39/AAAA1HCVK